

Telefon: +36 93/500-100

Telefax: +36 93/500-130

E-mail: info@kanizsatrend.hu

Website: www.kanizsatrend.hu

www.designwerk.hu

www.longlife.de

www.novalife.de

**Figyelem!** Ez a füzet fontos információkat tartalmaz, kérjük, mindenképpen olvassa el!  
**Termékinformáció: „Iaza kárpitozás”**

**Achtung!** Dieses Heft enthält wichtige Informationen. Bitte lesen Sie es unbedingt!  
**Produktinformation „Legere Polsterung”**

**Attention!** This booklet contains important information. Please, read it by all means.  
**Product information „loose upholstery”**

**Attention!** Ce livret contient des informations importantes. Veuillez le lire attentivement.  
**Information sur le Produit „revêtement lâche”**

**Attentie!** Dit boekje bevat belangrijke inlichtingen. Lees het in elk geval.  
**Productinformatie „Losse stoffering”**

**Upozornění!** Táto brožura obsahuje důležité informace. Každopádně si ji přečtete  
**Informace o produktu „volné čalounění”**

**Pozor!** Táto brožura obsahuje dôležité informácie. Prosím prečítajte si to!  
**Informácia o produkte „prirodzené čalúnenie”**



U koos voor een soepele, zacht gestoffeerde zitbank. Dat is een goede keuze. Niet alleen in verband met uw persoonlijk gevoel van gerieflijkheid, maar ook **ergonomische factoren** spreken in zijn voordeel. Uitsluitend een niet te strak gestoffeerde zitbank kan zich gelijkmatig aanpassen aan uw lichaam. Alleen op deze manier kan de volledige gerieflijkheid uitwerking hebben: de vulling past zich aan, ondersteunt zachtjes uw spieren en verleent een rustgevende en ontspannen zit- en lighouding. Dit is een goede reden waarom de laatste jaren zachte vulling steeds meer bewonderaars vond.

Een **licht wegzakken** in de bank is een vereiste voor een optimale ontspanning, die alleen mogelijk kan worden gemaakt door een zachte bovenvulling, die zich soepel kan aanpassen aan de omtrekken van uw lichaam. Het bedekkingsmateriaal erover moet deze bewegingen kunnen volgen. Anders zou het zitcomfort aanzienlijk verminderen en bovendien zou het bedekkingsmateriaal belangrijke trekkrachten ondergaan. Om de noodzakelijke flexibiliteit te verzekeren is het bedekkingsmateriaal **opzettelijk lossers gespannen** en niet zo strak gespannen als bekend van de vroeger wijdverbreide uiterst strak gestoffeerde zitbanken.

De welbewust losse spanning van bedekkingen van leer en textiel veroorzaakt, dat bij normaal gebruik de gestoffeerde meubelen **golven, plooiën en gekreukte stukken stof** ontwikkelen. Dit is een onvermijdelijk gevolg van de bijzondere productiemethoden van een zacht gestoffeerde zitbank en vormt geen gebrek. Om dit geheel normale “inloop” effect te verzachten, volstaat het de bedekking zo nu en dan vlak te strijken en de vulling of de kussens een beetje op te schudden.

We bevelen u aan om ervoor te zorgen, dat de **omgevingsvochtigheid** vooral tijdens het warme seizoen **toereikend is**. Want een plezierig klimaat in de ruimte gaat niet alleen de hinderlijke elektrostatische lading tegen, maar handhaaft ook de natuurlijke elasticiteit van het bedekkingsmateriaal. Op deze manier kunnen vrouwen en kreuken gemakkelijker uit zichzelf recht trekken. Bovendien geldt het volgende, degenen die niet altijd dezelfde favoriete

plaats om op de zitbank te zitten kiezen, maar ook aandacht schenken aan het redelijk gelijkmatig gebruik van de zitplaatsen, kunnen vermijden, dat het “kreukeffect” ook nog geconcentreerd op een plaats verschijnt.

**Onze handige tip aan het eind:**

Natuurlijk wilt u uw zitbank gedurende lange tijd bewonderen, maar eerst en vooral moet u er zich behaaglijk in voelen want onze sofa's zijn gemaakt om erop te leven!



JEMNĚ POLSTROVANÉ, VOLNÉ POTAHY:  
 ČALOUNĚNÉ POHOVKY SE ZMAČKANÝM POHODLÍ

**Gratulujeme k vašemu novému čalouněnému nábytku.**  
**Doufáme, že přesně splní vaše očekávání.**

Dnes bychom vám rádi dali několik dalších tipů, abychom vám pomohli udržet krásu vaší pohovky po dlouhá léta.

Vybrali jste si přizpůsobivou měkkou čalouněnou pohovku. To je dobrá volba. Nejen z důvodu vašeho pocitu osobního pohodlí, ale také **ergonomické faktory** hovoří v její prospěch. Pouze ne příliš těsně čalouněná pohovka se může hladce přizpůsobit vašemu tělu. Jen tímto způsobem může vyniknout celkový efekt pohodlí: polstrování samotné se přizpůsobí, jemně sníží napětí vašich svalů a zajistí uklidňující a uvolňující polohu vsedě i vleže. To je dobrý důvod, proč v minulých letech měkké čalounění nacházelo stále více obdivovatelů.

**Lehké ponoření** do pohovky je požadavkem pro optimální relaxaci, kterou lze umožnit pouze měkkým polstrováním, jež se flexibilně přizpůsobí konturám vašeho těla. Potahový materiál musí tyto pohyby následovat. Jinak by pohodlí dosedací plochy bylo výrazně sníženo a potahový materiál by byl vystaven velkému napětí. Aby byla zajištěna nutná pružnost, je potahový materiál **úmyslně**

**natažen volněji** a ne tak těsně, jak to známe z dřívě rozšířených, extrémně pevně čalouněných pohovek.

Úmyslně volné natažení kůže a látkových potahů způsobuje, že při normálním používání se na čalouněném nábytku tvoří **vlny, záhyby a nakrabacená místa**. To je nevyhnutelný následek zvláštních výrobních postupů měkkých čalouněných pohovek a nepředstavuje závadu. Pro zmírnění tohoto zcela normálního „obnošeného“ efektu postačí občasně urovnání potahu a lehké natřesení polstrování nebo polštářů.

Také vám doporučujeme, abyste se ujistili, že **vlhkost prostředí je adekvátní** obzvláště v horkém období. Příjemné klima v místnosti nezabraňuje pouze obtěžujícímu elektrizování, ale také udržuje přirozenou pružnost potahového materiálu. Takto se záhyby a vlny mohou snadněji vypnout samy. Navíc ti, kteří si nevybírají vždy stejné oblíbené místo pro sezení na pohovce, ale dbají na to, aby pohovku používali přiměřeně stejnoměrně, tak mohou také zabránit „pomačkanému efektu“, který se objevuje zejména na jednom místě.

**Náš tip pro snadné bydlení na konec:**

Samozřejmě chcete obdivovat vaši pohovku dlouhou dobu, ale v první řadě byste se na ní měli cítit pohodlně, protože naše pohovky jsou vyráběné pro život!



MÄKKÉ ČALÚNENIE, PRIRODZENÝ POTAH:

**Blahozeláme vám k vašmu novému čalunenému nábytku.**  
**Dúfame, že presne zodpovedá vašim predstavám.**

Dnes vám chceme dať ešte niekoľko tipov, ako zachovať krásu vašej pohovky mnoho rokov.

Rozhodli ste sa pre pohovku s prirodzeným mäkkým čalúnením. To je dobrá voľba. V jej prospech hovorí nielen váš osobný pocit

komfortu, ale i **ergonomické hľadiská**. Len pohovka, ktorá nemá príliš tvrdé čalúnenie, sa môže dobre prispôbiť vášmu telu. A len tak sa môže úplne rozvinúť pocit komfortu: čalúnenie mätko prilieha, uľaví vašim svalom, a tak umožňuje uvoľnené a odpočinkové sedenie a ležanie. Mäkké čalúnenie z tohto dôvodu získava v posledných rokoch stále viac priaznivcov.

Podmienkou optimálneho uvoľnenia je **ľahké zapadnutie** do pohovky, ktoré umožňuje len mäkké vrchné čalúnenie, ktoré sa môže pružne prispôbiť tvaru vášho tela. Poľah nad ním musí pri tomto pohybe spolupracovať. Inak by bol komfort pri sedení značne obmedzený a poľah by bol okrem toho vystavený značnému ťahu. Aby sa zabezpečil potrebný priestor, **poľah bol spracovaný zámerne prirodzene** a nebol na pohovku napnutý tak pevne, ako to poznáme z extrémne pevne čalúnených pohoviek, ktoré boli kedysi veľmi rozšírené.

Zámerne prirodzené spracovanie látkového alebo koženého poľahu prináša to, že pri bežnom používaní čalúneného nábytku vznikajú **vlny, vrásky a pokrčené oblasti**. To je nevyhnutný dôsledok špeciálnej metódy spracovania prirodzene čalúnenej pohovky a nepredstavuje závadu. Aby sa tento celkom normálny účinok „rozsedenia“ zmiernil, stačí, aby sa látka príležitostne vykefovala a čalúnenie sa ľahko vyklepalo alebo aby sa čalúnenie natriaslo.

Okrem toho odporúčame dbať na **dostatočnú vlhkosť vzduchu**, predovšetkým vo vykurovacom období. Lebo príjemné priestorové klima zabraňuje nielen vzniku obťažujúceho elektrostatického výboja, ale udržiava prirodzenú pružnosť potahového materiálu. Vrásky a vlny sa tak môžu ľahšie opäť vyhladiť. Kto si na pohovke nevolí vždy len jedno obľúbené miesto, ale dbá aspoň trochu na jeho rovnomerné zaťažovanie, zabráni navyše tomu, aby sa pokrčený účinok prejavil príliš koncentrovane na jednom mieste.

**Náš tip Easy-Living na záver:**

Samozrejme, že sa vám musí vaša pohovka dlho páčiť, ale v prvom rade by ste sa na nej mali cítiť dobre – lebo naše pohovky sú tu pre život!

## **H** TERMÉKINFORMÁCIÓ „LAZA KÁRPITÓZÁS”

PUHA PÁRNÁZAT, LAZA BEVONÓANYAG: KÁRPITÓZOTT KANAPÉK SÜPPEDŐ KOMFORTTAL

**Gratulálunk új kanapéjához! Reméljük, hogy a megvásárolt garnitúra tökéletesen megfelel elvárásainak!**

Az alábbi információkkal és tanácsokkal segítséget szeretnénk nyújtani ahhoz, hogy garnitúrája hosszú ideig megőrizhesse szépségét.

Őn jó döntést hozott, amikor egy rugalmas komfortú, lazán kárpitózott ülőgarnitúrára esett a választása. Ezt nemcsak az Ön komfortérzete, hanem **ergonómiai tényezők** is alátámasztják. A lazán kárpitózott kanapé képes igazodni a test körvonalaihoz, így nyújt Önnek tökéletes kényelmet. A párnázat alkalmazkodik az alakhoz, tehermentesíti az izmokat, biztosítja a nyugodt és pihentető ülést vagy fekvést. Ezen kényelmi szempontoknak köszönhetően a puha párnázat egyre több rajongóra talált az elmúlt években.

Ahhoz, hogy Ön ülőgarnitúrája teljes kényelmét élvezni tudja, a felső párnázatnak idomulnia kell Önhöz, melynek során a felületen süppedések keletkeznek. A párnázat bevonójának követnie kell ezen mozgásokat, különben az üléscomfort jelentősen csökkenne, ráadásul a bevonóanyagot is jelentős feszítő erőknek tennie ki. A szükséges rugalmasság biztosítása érdekében **a bevonóanyag szándékosan lazább**, mint a korábban széles körben elterjedt, feszes kárpitózású kanapéknál.

A szándékosan lazán hagyott bőr és szövet bevonók következményeképpen normál használat során **hullámok, ráncok és gyűrődések** alakulnak ki a kárpitózott ülőgarnitúrán, ami elkerülhetetlen és nem számít hiányosságnak. Az ülésen keletkező benyomódások mérséklése érdekében kérjük, hogy alkalmanként simítsa ki a bevonót és enyhén pofozza fel az ülés párnázatát és a támlapárnákat.

Továbbá javasoljuk, hogy bizonyosodjon meg arról, hogy megfelelő-e a környezet páratartalma, különösen a fűtési időszakban. A kedvező klíma nemcsak megelőzi az elektrosztatikus töltés

kialakulását, de a bevonóanyag természetes rugalmasságának megőrzését is elősegíti, ezáltal a keletkező ráncokat, redőket önmagukban is könnyebb kisimítani. Kérjük, ügyeljen arra, hogy az üléségységeket lehetőleg egyenlő mértékben használják, mert így megelőzhető, hogy a benyomódások, süppedések csak egy területen összpontosuljanak.

## **D** PRODUKTINFORMATION „LEGERE POLSTERUNG”

SOFTIG GEPOLSTERT, LOCKER BEZOGEN:  
POLSTERMÖBEL MIT KNAUTSCH-KOMFORT

**Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Polstermöbel. Wir hoffen, es entspricht genau Ihren Vorstellungen.**

Wir möchten Ihnen noch einige Tipps geben, wie Sie die Schönheit Ihres Sofas lange Jahre erhalten können:

Sie haben sich für ein Sofa mit legerer, softer Polsterung entschieden. Das ist eine gute Wahl. Denn nicht nur Ihr persönliches Komfort-Empfinden, sondern auch **ergonomische Gesichtspunkte** sprechen dafür. Nur ein nicht zu fest gepolstertes Sofa kann sich Ihrem Körper geschmeidig anpassen.

Und nur so kann sich die volle Komfortwirkung entfalten: Die Polsterung schmiegt sich sanft an, entlastet Ihre Muskulatur und ermöglicht so entspanntes und erholsames Sitzen und Liegen. Die softe Polsterung findet deshalb aus gutem Grund in den letzten Jahren immer mehr Anhänger.

Voraussetzung für die optimale Entspannung ist ein **leichtes Einsinken** ins Sofa, das nur durch eine softe Oberpolsterung möglich wird, die sich ganz flexibel den Konturen Ihres Körpers anpassen kann. Der darüberliegende Bezug muss diese Bewegung mitmachen können. Ansonsten wäre der Sitzkomfort erheblich eingeschränkt und der Bezug wäre zudem erheblichen Zugkräften ausgesetzt. Um den notwendigen Spielraum sicherzustellen, wurde deshalb **der Bezug ganz bewusst locker verarbeitet** und nicht so straff über das Sofa

gespannt, wie man es von den früher weit verbreiteten, extrem fest gepolsterten Sofas kennt.

Die bewusst lockere Verarbeitung des Stoff- oder Lederbezugs bringt es mit sich, dass beim normalen Gebrauch des Polstermöbels **Wellen, Falten und knautschige Bereiche** entstehen. Dies ist eine notwendige Folge der speziellen Verarbeitungsweise eines leger gepolsterter Sofas und stellt keinen Mangel dar. Um diesen ganz normalen Einsitz-Effekt abzumildern, genügt es, den Stoff gelegentlich etwas auszustreichen und die Polsterung leicht aufzuklopfen oder die Kissen aufzuschütteln.

Außerdem empfehlen wir, auf **ausreichende Luftfeuchtigkeit** zu achten, vor allem während der Heizperiode. Denn ein angenehmes Raumklima verhindert nicht nur die lästige elektrostatische Aufladung, sondern erhält die natürliche Elastizität des Bezugsmaterials. Falten und Wellen können sich so leichter von selbst wieder glätten.

Wer nicht immer nur den einen Lieblingsplatz auf dem Sofa wählt, sondern auf halbwegs gleichmäßige Benutzung achtet, verhindert zudem, dass der Knautsch-Effekt allzu konzentriert an einer Stelle auftritt.

**Unser Easy-Living-Tipp zum Schluss:**

Natürlich soll Ihr Sofa Ihnen lange gefallen, aber in allererster Linie sollen Sie sich darauf wohlfühlen – denn unsere Sofas sind zum Leben da!

## **GB** PRODUCT INFORMATION „LOOSE UPHOLSTERY”

SOFTLY PADDED, LOOSE COVERED:  
UPHOLSTERED SOFAS WITH CRUMPLE COMFORT

**Congratulations on your new upholstered furniture. We hope it meets precisely your expectations.**

Today we would like to give some more tips to help you to maintain the beauty of your sofa for long years.

You opted for a supple, soft upholstered sofa. This is a good choice. Not only because of your personal comfort feeling, but also **ergonomic factors** speak in its favour. Only a not too tight upholstered sofa can smoothly adjust to your body. Only this way can the complete comfort effect unfold: the padding conforms itself, gently relieves your muscles and grants a restful and relaxed sitting and lying position. This is a good reason why in recent years soft padding found more and more admirers.

A **light sinking** into the sofa is a requirement for an optimal relaxation, which can only be made possible by a soft top padding that can flexibly adapt to the contours of your body. The cover material over it needs to follow these movements. Otherwise, the seat comfort would be considerably lessened, and in addition the cover material would also be subjected to significant traction forces. In order to ensure the necessary flexibility, the cover material is **deliberately stretched looser** and not as tautly strained as known from the previously widespread extremely tight upholstered sofas.

The deliberate loose stretching of leather and fabric covers entails that under normal use the upholstered furniture develops **waves, wrinkles and crumpled patches**. This is an inevitable consequence of the particular production methods of a soft upholstered sofa and does not constitute a defect. To mitigate this entirely normal “wear-in” effect, it suffices to occasionally smooth out the cover and slightly plump up the padding or the cushions.

We also recommend you to make certain that the **ambient humidity is adequate** especially during the heating season. For a pleasant room climate not only prevents the annoying electrostatic charging but also maintains the natural elasticity of the cover material. This way can folds and crinkles straighten out more easily by themselves. Moreover, those who do not always choose the same favourite spot for sitting on the sofa but also pay attention to use the seats reasonably evenly can prevent that the “crumple effect” appears concentrated on one spot as well.

**Our Easy-Living Tip at the end:**

Naturally you want to admire your sofa for a long time but first and foremost you should feel comfortable in it for our sofas are made for living!

## **FR** INFORMATION SUR LE PRODUIT „REVÊTEMENT LÂCHE”

REMBOURRAGE DOUX, HOUSSE LÂCHE:  
LES CANAPÉS AU CONFORT FROISSÉ

**Félicitations pour votre nouveau meublerembourré. Nous espérons qu’il répondra exactement à vos besoins.**

Aujourd’hui, nous aimerions vous donner quelques conseils supplémentaires pour vous aider à entretenir la beauté de votre canapé pendant de longues années.

Vous avez choisi un canapé souple au revêtement doux. C’est un excellent choix. Pas seulement pour votre sentiment de confort personnel, mais aussi parceque les **facteurs ergonomiques** parlent en sa faveur. Seul un canapé qui n’est pas trop tendu peut s’adapter doucement à la forme de votre corps. C’est l’unique moyen de dévoiler les effets du confort total: le confort du rembourrage en lui-même soulage vos muscles en douceur et vous offre une position de repos et de détente, assise ou allongée. Ceci est la raison pour laquelle, au cours des dernières années, le rembourrage doux a trouvé de plus en plus d’adeptes.

Un **ancrage léger** dans le canapé est nécessaire à une relaxation optimale, et ceci est seulement rendu possible grâce à un revêtement doux et flexible qui s’adapte aux contours de votre corps. Le matériau de la housse doit lui aussi suivre ces mouvements. Sinon, le confort du siège serait considérablement réduit, et de plus, le matériau de la housse serait sujet à des forces de tractions importantes. Dans le but d’assurer la flexibilité nécessaire, le matériau de la housse est **volontairement détendu** et pas aussi tendu que ce que l’on connaît des revêtements de canapés très tendus autrefois classiques.

Le relâchement voulu du cuir et de la matière de la housse implique que pendant une utilisation normale, le meuble revêtu développera des **vagues, des rides et des froissements**. Ceci est une conséquence inévitable des méthodes particulières de production d’un canapé à revêtement doux et ne constitue pas un défaut. Pour atténuer cet effet “ridant”, il suffit de lisser occasionnellement la housse et de légèrement arranger le rembourrage ou les coussins.

Nous vous conseillons également de vous assurer que **l’humidité ambiante est appropriée**, et plus particulièrement en hiver. Une température de pièce agréable ne prévient pas seulement des charges électrostatiques ennuyantes, mais maintient aussi l’élasticité naturelle du matériau de la housse. Cette manière peut retendre les plis et les froissements plus facilement, et par eux-mêmes. De plus, ceux qui ne s’assoient pas toujours à la même place sur le canapé, mais font attention à utiliser l’assise de manière équilibrée, pourront ainsi prévenir l’apparition de cet “effet froissé” à un seul endroit.

**Notre Conseil de Vie Facile:**

Naturellement, vous souhaitez admirer votre canapé pendant longtemps, mais avant tout, vous devriez être à l’aise dedans, c’est pourquoi nos canapés sont faits pour vivre!

## **NL** PRODUCTINFORMATIE „LOSSE STOFFERING”

ZACHT GEVULD, LOS BEKLEED: GESTOFFEERDE SOFA'S MET GEKREUKTE GERIEFLIJKHEID

**Gelukgewenst met uw nieuwe gestoffeerde meubelen. We hopen, dat ze precies overeenkomen met uw verwachtingen.**

We willen u hiermee graag nog wat wenken geven om u te helpen uw zitbank gedurende lange tijd mooi te houden.